

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

2001

Utgiven i Helsingfors den 2 oktober 2001

Nr 69—70

INNEHÅLL

| Nr | | Sidan |
|----|--|-------|
| 69 | Republikens presidents förordning om ikraftträdande av överenskommelsen mellan Finland, Norge och Sverige om ”Stiftelsen Utbildning Nordkalotten” | 701 |
| 70 | Finansministeriets meddelande om tillämpning av avtalet med Jugoslavien för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet i relationerna mellan Finland och Förbundsrepubliken Jugoslavien | 704 |

Nr 69

(Finlands författningssamlings nr 818/2001)

Republikens presidents förordning

om ikraftträdande av överenskommelsen mellan Finland, Norge och Sverige om ”Stiftelsen Utbildning Nordkalotten”

Given i Helsingfors den 28 september 2001

I enlighet med republikens presidents beslut, tillkommet på föredragning av utrikesministern, föreskrivs:

1 §
Den i Stockholm den 24 oktober 2000 ingångna överenskommelsen mellan Finland, Norge och Sverige om ”Stiftelsen Utbildning Norden”, vilken riksdagen godkänt den 13 februari 2001 och vilken republikens president godkänt den 9 mars 2001, är för Finlands del internationellt i kraft från den 21 april 2001 så som därom överenskommit.

2 §
Bestämmelserna i överenskommelsen är i kraft som förordning.

3 §
Denna förordning träder i kraft den 3 oktober 2001.

Helsingfors den 28 september 2001

Republikens President

TARJA HALONEN

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

RP 190/2000
ApUB 1/2001
RSv 2/2001

30—2001

410530G

ÖVERENSKOMMELSE

mellan Finland, Norge och Sverige om ”Stiftelsen Utbildning Nordkalotten”

Regeringarna i Finland, Norge och Sverige som år 1990 kom överens om att bilda ”Stiftelsen Utbildning Nordkalotten” har enats om följande:

Artikel 1

”Stiftelsen Utbildning Nordkalotten” skall anordna och utveckla utbildningar för arbetsmarknadens behov för i första hand de nordligaste delarna av Finland, Norge och Sverige. Stiftelsen får även sälja tjänster och produkter som följer av utbildningsverksamheten.

Utbildningsverksamheten skall bedrivas flexibelt och anpassas till respektive lands behov inom i första hand nordkalottregionen. Stiftelsen skall utveckla företagarknytningen i utbildningen. Stiftelsen skall i sitt arbete verka för ett ökat nordiskt samarbete och utbildningen skall bedrivas så att den kan följas av deltagare som behärskar antingen det finska, norska eller svenska språket. Stiftelsen bör sträva efter att ge deltagarna en yrkeskompetens som medger rörlighet mellan de nordiska ländernas arbetsmarknader.

Artikel 2

Stiftelsens verksamhet skall finansieras i huvudsak genom intäkter från kurs- och uppdragsverksamhet. Stiftelsens verksamhet skall inte bedrivas i vinstsyfte. Överskott får användas till att täcka eventuellt underskott på följande verksamhetsår eller på annat sätt återföras till verksamheten.

Artikel 3

Den svenska staten åtar sig genom denna överenskommelse att bidra till stiftelsens verksamhet med ett årligt belopp om 3 miljoner svenska kronor under åren 2000—2002. Medlen får enbart användas till att finansiera personalutveckling, marknadsföring, elevsocial verksamhet samt anpass-

ning av utbildningen till de olika ländernas behov.

Frågan om Sverige därefter skall lämna ytterligare bidrag skall behandlas i samband med den uppföljning av verksamheten som skall göras vart tredje år av departementen med ansvar för arbetsmarknadsfrågor.

Den svenska staten åtar sig vidare genom denna överenskommelse att under åren 2000—2002 bidra till stiftelsens verksamhet med ett årligt belopp som den svenska staten fastställer. Medlen får enbart användas till kompensation för den kostnadsfördring som beräknas uppstå för Finland och Norge till följd av att utbildningstjänster är mervärdes-skattepliktiga i Sverige.

Artikel 4

Stiftelsens styrelse består av två ledamöter från vardera Finland, Norge och Sverige. För varje ledamot skall utses en ersättare. Ledamöterna och ersättarna utses och entledigas av respektive lands regering eller ansvarigt departement. Mandatperioden skall vara två år.

Artikel 5

Stiftelsens direktör anställs för en tid av fyra år med möjlighet till en förlängning efter särskild förhandling med två år. Strävan bör vara att vid anställning av ny direktör utse en person som är medborgare i något av de tre länderna än de två närmast föregående innehavarna.

Vid anställning av utbildare vid stiftelsen bör eftersträvas en fördelning mellan Finland, Norge och Sverige som motsvarar fördelningen av kursdeltagare från de tre länderna enligt denna överenskommelse.

Artikel 6

Länderna skall inför varje nytt verksamhetsår ingå avtal med stiftelsen om att köpa ett bestämt antal utbildningsplatser för re-

spektive budgetår. Köp av kursplatser förutsätter att dessa blir föremål för förhandlingar beträffande omfattning, pris, och kvalitet. Länderna skall varje månad betala stiftelsen minst en tolfedel av det årliga kontraktsbeloppet för innevarande år avtalade kursplatser.

För åren 2000, 2001 och 2002 inleder respektive land förhandlingar om köp av utbildningsplatser under förutsättning att avtalet ej upphört att gälla i enlighet med Artikel 13. Under förutsättning att anbudet är konkurrenskraftigt beträffande pris och kvalitet samt att nödvändiga budgetmedel anslås för ändamålet, avser Finland, Norge och Sverige att under år 2000 köpa 50, respektive 100 och 140 kursplatser, under år 2001 köpa 60, respektive 70 och 140 kursplatser och under år 2002 köpa 70, respektive 70 och 140 kursplatser.

Artikel 7

Stiftelsen skall sätta upp mål för verksamheten och säkerställa att målen följs upp på ett tillfredsställande sätt.

Artikel 8

De tre länderna skall betala faktiska boendekostnader för sina respektive kursdeltagare. Inför varje verksamhetsår förbinder länderna sig att ingå avtal med stiftelsen om hyra av bostäder som stiftelsen ställer till förfogande, under förutsättning att förhandlingar beträffande pris och kvalitet slutförs och nödvändiga budgetmedel anslås. Länderna ska i förskott månadsvis/kvartalsvis betala stiftelsen avtalade boendekostnader.

Artikel 9

De av de nationella arbetsmarknadsorganen utsedda deltagarna i arbetsmarknadsutbildning vid stiftelsen skall uppbära de utbildningsbidrag som bestäms av respektive lands arbetsmarknadsmyndighet. Bidragen betalas av hemlandets myndighet.

Artikel 10

Om försäljning av tjänster och produkter till andra än uppdragsgivarna enligt Artikel 1 i denna överenskommelse blir betydande, kan denna affärsmässiga verksamhet förläggas till

ett av stiftelsen helägt aktiebolag. Därmed skapas tydligare förutsättningar för den konkurrensutsatta delen av stiftelsens verksamhet.

Artikel 11

Departementen med ansvar för arbetsmarknadsfrågor skall vart tredje år följa upp och utvärdera verksamheten vid stiftelsen med sikte på eventuella ändringar av överenskommelsen. Den svenska avtalsparten har ansvaret för att initiera denna uppföljning. Förhandling om ändringar i överenskommelsen skall inledas senast den 1 juli 2002.

Artikel 12

Denna överenskommelse träder för Norges och Sveriges del i kraft den 1 januari 2000. För Finlands del träder den i kraft trettio dagar efter den dag då Finland meddelat det svenska utrikesdepartementet att överenskommelsen har godkänts.

Genom denna överenskommelse upphävs överenskommelsen från den 17 juni 1998 om Stiftelsen Utbildning Nordkalotten.

Artikel 13

Uppsäger en part överenskommelsen skall överenskommelsen upphöra att gälla ett år efter den dag då det svenska utrikesdepartementet mottagit meddelandet om uppsägningen. Ministrarna med ansvar för arbetsmarknadsfrågor skall efter en uppsägning ta initiativ till överläggningar om den fortsatta verksamheten vid stiftelsen.

Artikel 14

Originalexemplaret av denna överenskommelse deponeras hos det svenska utrikesdepartementet, som tillställer de övriga parterna bestyrkta kopior därav.

Till bekräftelse härav har de befullmäktigade ombuden undertecknat denna överenskommelse.

Som skedde i Stockholm den 24 oktober 2000, i ett exemplar på finska, norska och svenska, vilka samtliga texter har samma giltighet.

Nr 70

Finansministeriets meddelande**om tillämpning av avtalet med Jugoslavien för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet i relationerna mellan Finland och Föbundsrepubliken Jugoslavien**

Givet i Helsingfors den 13 september 2001

Finansministeriet meddelar att genom notväxling mellan Finland och Föbundsrepubliken Jugoslavien den 20 februari 2001 avtalades om tillämpning av avtalet mellan Republiken Finland och Socialistiska Fede-

rativa Republiken Jugoslavien för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet (FördrS 59—60/1987) i relationerna mellan Finland och Föbundsrepubliken Jugoslavien.

Helsingfors den 13 september 2001

Minister *Suvi-Anne Siimes*

Finansråd Antero Toivainen